

# Buletin TOYOKAWA



インドネシア語版 10月号

## EDISI OKTOBER 2026

No. 73



Pada hari Minggu tanggal 11 Oktober, pukul 10 pagi sampai 3 sore akan diadakan Festival Hoitomo 2026 yang akan diselenggarakan di depan stasiun Toyokawa dan di kawasan perbelanjaan sekitar Toyokawa Inari (dibatalkan jika cuaca buruk). Di sekitar kawasan Toyokawa Inari, undian besar, penjualan makanan dan workshop akan diadakan. Di jalan depan Stasiun Toyokawa, akan ada penjualan makanan serta hasil pertanian dan produk olahan yang diproduksi di dalam kota. Sedangkan di lahan kosong tempat parkir timur stasiun Toyokawa, akan ada pameran mobil pemadam kebakaran serta pembagian permen (Untuk 200 orang pertama). Karena jumlah tempat parkir terbatas, mohon datang menggunakan transportasi umum. Harap diingat, jalan di sekitar tempat acara di atas akan ditutup untuk kendaraan mulai pukul 9:00 hingga 15:30.

### 1. 生活道路の法定速度が引き下げられました

**Kecepatan Batas Resmi di Jalan Lingkungan Telah Diturunkan**  
Info Dari: Divisi Ham Dan Keamanan, Telepon: 0533-89-2149

Mulai 1 September, batas kecepatan resmi kendaraan bermotor di jalan lingkungan telah diturunkan dari 60 km/jam menjadi 30 km/jam. Jalan lingkungan adalah jalan yang relatif sempit dan digunakan oleh warga setempat dalam kehidupan sehari-hari, yang tidak memiliki garis tengah jalan atau median pemisah. Meskipun masih berada dalam batas kecepatan yang ditentukan, harap selalu memperhatikan kondisi jalan dan lalu lintas, cuaca, jarak pandang, dan kondisi lainnya, serta berkendara dengan kecepatan yang aman.

\*Jika terdapat batas kecepatan yang ditentukan melalui rambu lalu lintas atau lainnya, harap ikuti batas kecepatan tersebut.

### 2. 10月1日から国民年金保険料の育児免除制度が始まります

**Mulai 1 Oktober, Sistem Pembebasan Iuran Asuransi Pensiun Nasional Untuk Pengasuhan Anak Akan Dimulai**

Info Dari: Divisi Asuransi Dan Pensiun, Telepon: 0533-89-2177  
Mulai diberlakukan sistem baru yang membebaskan pembayaran iuran Asuransi Pensiun Nasional bagi Peserta Asuransi Pensiun Nasional Kategori 1 yang mengasuh anak berusia di bawah 1 tahun. Pembebasan berlaku untuk periode hingga anak tersebut berusia 1 tahun. Dengan mengajukan permohonan, periode hingga bulan sebelum ulang tahun pertama anak akan diperlakukan sebagai periode pembebasan iuran untuk pengasuhan anak (berlaku untuk iuran mulai Oktober 2026 dan seterusnya). Selama periode pembebasan ini, jumlah pensiun yang akan diterima di masa depan akan dihitung dengan cara yang sama seperti apabila iuran telah dibayarkan. Pendaftaran mulai diterima pada Kamis, 1 Oktober. Silakan mengajukan permohonan di Bagian Asuransi dan Pensiun (lantai 1 Gedung Utama Balai Kota), kantor cabang, atau Kantor Pensiun Toyokawa (Kanaya-chou). Pengajuan secara elektronik juga dapat dilakukan melalui Myna Portal.

### 3. 令和9年度児童クラブ入所申し込みの受け付け

**Penerimaan Pendaftaran Masuk Klub Anak 2027**

Info Dari: Divisi Dukungan Pengasuhan Anak, Telepon: 0533-95-0250  
**Jam Operasional:** Senin-Jumat setelah kelas selesai sampai pukul 18:00 (hari libur sekolah 8:00-18:00). Perpanjangan pelayanan dimungkinkan sampai pukul 19:00 sesuai dengan jam kerja.

**Hari Libur:** Hari Sabtu-Minggu, libur nasional April dan Mei, Obon, libur tahun baru

**Sasaran:** Anak yang terdaftar di sekolah dasar dalam kota dan tidak memiliki penjaga di rumah saat siang hari karena bekerja dan

sebagainya (kecuali anak yang bersekolah di Sekolah Dasar Ichinomiya-Seibu, Mito-Nanbu, Kozakai-Higashi, dan Kozakai-Nishi)  
**Biaya:** 7.500 yen/bulan (khusus Agustus 13.000 yen). Jika memperpanjang pelayanan sampai pukul 19:00, harus menambah 1.000 yen/bulan. Tersedia diskon jika kakak-beradik masuk pada waktu yang sama.

**Pendaftaran:** Tanggal 4-13 November (Khusus Minggu tanggal 8, menerima pendaftaran pada pukul 9:00 – 12:00), formulir pendaftaran diserahkan langsung kepada Divisi Dukungan Pengasuhan Anak (Gedung Pemerintahan Utama, Lantai 1). Formulir pendaftaran tersedia di setiap klub anak, Divisi Dukungan Pengasuhan Anak (dapat diunduh pada halaman web kota).

**Lain-lain:** Anak yang saat ini telah masuk juga harus mendaftar. Jam operasional, hari libur, biaya, dan sebagainya dapat berubah. Untuk anak yang terdaftar di Sekolah Dasar Ichinomiya-Seibu, Mito-Nanbu, Kozakai-Higashi, dan Kozakai-Nishi, silakan menghubungi klub anak masing-masing yang dioperasikan asosiasi wali murid.

### 4. 児童手当を支払います

**Pembayaran Tunjangan Anak**

Info Dari: Divisi Dukungan Pengasuhan Anak, Telepon: 0533-89-2133  
Pembayaran dana tunjangan anak berkala (Jatah bulan Agustus - September) akan ditransfer ke rekening bank yang terdaftar masing-masing pada hari Rabu, 7 Oktober. Tidak akan ada pemberitahuan secara individu, silakan periksa buku bank Anda.

### 5. 災害時通訳ボランティア養成講座

**Kursus Pelatihan Relawan Penerjemah Untuk Situasi Bencana**

Info Dari: Asosiasi Internasional Toyokawa, Telepon: 0533-83-1571

**Tanggal:** Minggu, 29 November, 13:00 – 15:00

**Tempat:** Kinro Fukushi Kaikan

**Isi:** Pelatihan untuk mempelajari metode/praktik penerjemahan saat terjadi bencana serta hal-hal yang perlu diperhatikan sebagai relawan penerjemah.

**Sasaran:** Orang yang terdaftar sebagai relawan penerjemah bencana Kota Toyokawa, orang yang dapat berbicara bahasa asing dan tertarik menjadi relawan penerjemah.

**Kapasitas:** 30 orang (berdasar urutan pendaftar tercepat)

**Hal yang Dibawa:** Alat tulis, Kamus

**Pendaftaran:** Mulai Senin, 2 November, pendaftaran melalui telepon

### 6. 子育て応援「リユース市」

**Pasar Reuse Untuk Mendukung Orang Tua & Anak**

Info Dari: Divisi Layanan Kebersihan, Telepon: 0533-89-2166

**Tanggal & Waktu:** Sabtu, 28 November, 10:00 – 13:30 (berakhir lebih cepat jika barang habis)

**Tempat:** Ichinomiya Shougai Gakushuu Center

**Isi Acara:** Acara untuk warga di dalam kota, di mana pakaian anak-anak yang sudah tidak terpakai akan dikumpulkan dan dibagikan secara gratis.

**Batas Peserta:** Pukul 10:00 – 12:00 dibagi menjadi 3 sesi, masing-masing sesi untuk 30 kelompok (maksimal 60 orang, 1 kelompok hingga 2 orang). Mulai pukul 12:30 dibuka untuk umum tanpa batasan jumlah.

**Pendaftaran:** Untuk pendaftar sesi di jam 10:00 – 12:00 silahkan masuk dan daftar. Periode pendaftaran: 19 – 30 Oktober melalui situs web (HP). Jika jumlah pendaftar melebihi kapasitas, akan dilakukan undian.

**Lain-lain:** Pengumpulan barang yang tidak terpakai akan diterima pada 9 – 20 November di Kantor Bagian Kebersihan (lantai 2 gedung utara). Jumlah barang yang dapat dikumpulkan terbatas. Untuk informasi lebih detail, silakan cek situs web.

### 7. 堆肥の無料配布

**Distribusi Kompos Gratis**

Info Dari: Tempat Fasilitas Daur Ulang, Telepon: 0533-56-8878

Kompos yang dibuat dari rumput potong akan didistribusikan secara gratis.

**Tanggal & Waktu:** Hari kerja & hari libur pukul 9:00–11:30, 13:00–16:00, hari Sabtu pukul 9:00–11:00

**Tempat:** Tempat Fasilitas Daur Ulang

**Pendaftaran:** Melalui telepon, paling lambat sehari sebelumnya

**Lain-lain:** Maksimal satu kali pembelian sebanyak satu truk ringan, yaitu hingga 350 kg. Harap menyiapkan sendiri kantong atau wadah yang diperlukan. Pada hari Sabtu, penjualan hanya ditujukan bagi mereka yang mengisi/membawa kantong sendiri.

## INFO KESEHATAN

## 保健コーナー

けんしんしゃ けんしん がつじっし  
検診車によるがん検診 (11月実施)

**Pelaksanaan Pemeriksaan Kanker Dengan Mobil Medis (Pelaksanaan Bulan November)**

**Info Dari: Bagian Promosi Kesehatan, Telepon: 0533-95-4802**

**Hari dan tanggal:** Silahkan merujuk ke situs web kota atau hubungi Bagian Promosi Kesehatan untuk informasi lebih lanjut mengenai tempat dan waktu pelaksanaan.

**Jenis pemeriksaan & usia sasaran:** Pemeriksaan tuberkulosis dan kanker paru-paru = usia 16 tahun ke atas / Pemeriksaan kanker lambung (barium) = usia 46 tahun ke atas (usia genap) / Pemeriksaan kanker usus besar = usia 40 tahun ke atas / Pemeriksaan kanker payudara (mamografi) = wanita usia 40 tahun ke atas (usia genap) / Pemeriksaan kanker serviks = wanita usia 20 tahun ke atas (usia genap) / Pemeriksaan kanker prostat = pria usia 50-70 tahun (usia genap) / Pemeriksaan osteoporosis = usia 30 tahun ke atas

**Sasaran:** Penduduk yang tinggal di Kota Toyokawa, Warga yang pada

tanggal 1 April 2027 memenuhi usia sasaran masing-masing pemeriksaan (tidak termasuk mereka yang memiliki kesempatan menjalani pemeriksaan kesehatan di tempat kerja, dll.)

**Pendaftaran:** Mulai Selasa, 13 Oktober, pendaftaran dibuka melalui situs web berdasarkan urutan pendaftar tercepat. Mulai Senin, 19 Oktober, pendaftaran juga dapat dilakukan melalui telepon (050-1793-1040). Pada Jumat, 23 Oktober, pendaftaran juga dapat dilakukan langsung di Bagian Promosi Kesehatan (lantai 2 Pusat Kesehatan Umum).

**Lain-lain:** Pendaftaran akan ditutup apabila kuota harian telah penuh atau 3 minggu sebelum tanggal pemeriksaan. Bagi yang telah mendaftar, informasi detail akan dikirim kemudian melalui pos. Selain itu, pemeriksaan pada pagi hari hanya untuk peserta dengan usia genap. Bagi yang memiliki kupon gratis pemeriksaan kanker payudara yang dikirim pada bulan Juni, pemeriksaan tetap dapat dilakukan meskipun tidak memenuhi syarat usia sasaran.

## DOKTER JAGA UNTUK KEADAAN DARURAT BULAN OKTOBER

## 10月の救急当直医

Harap cek jam kerja terlebih dahulu sebelum menelpon. Dokter jaga bisa berubah sesuai dengan keadaan. Untuk info Lebih lanjut, Hubungi kantor **PEMADAM KEBAKARAN** 0533-89-0119.

### PENYAKIT DALAM/PEDIATRI (内科・小児科)

**Hari Kerja:** 19:30 – 22:30

**Hari sabtu:** 14:30 – 17:30, 18:45 – 22:30

**Hari minggu, tanggal merah:** 8:30 – 11:30, 12:45 – 16:30, 17:45 – 22:30

Kyuuujitsu Yakan Kyuubyou Shinryoujo (Shirotori chou) 0533-89-0616

**Setiap hari:** 23:00 – 8:00

Toyokawa Shimin Byouin (Yawata chou) 0533-86-1111

### DEPARTAMEN BEDAH (外科)

**Sabtu:** pendaftaran setelah jam konsultasi ditutup – 18:00

**Hari minggu, tanggal merah:** pendaftaran 10:00 – 18:00

|            |        |                                                |              |
|------------|--------|------------------------------------------------|--------------|
| Tanggal 3  | Sabtu  | Sougou Aoyama Byouin (Kozakai chou)            | 0533-73-3777 |
| Tanggal 4  | Minggu | Miyachi Byouin (Toyokawa chou)                 | 0533-86-7171 |
| Tanggal 10 | Sabtu  | Kaitou Clinic (Toyokawa Sakaemachi)            | 0533-86-3300 |
| Tanggal 11 | Minggu | Higuchi Byouin (Suwa)                          | 0533-86-8131 |
| Tanggal 12 | Senin  | Kachi Byouin (Kou chou)                        | 0533-88-3331 |
| Tanggal 17 | Sabtu  | Toyokawa Noushinkei Geka Clinic (Yotsuya chou) | 0533-56-8781 |
| Tanggal 18 | Minggu | Toyokawa Sakura Byouin (Ichida chou)           | 0533-85-6511 |
| Tanggal 24 | Sabtu  | Sougou Aoyama Byouin (Kozakai chou)            | 0533-73-3777 |
| Tanggal 25 | Minggu | Gotou Byouin (Sakuragi doori)                  | 0533-86-8166 |
| Tanggal 31 | Sabtu  | Higuchi Byouin (Suwa)                          | 0533-86-8131 |

**Hari kerja:** setelah selesai pelayanan medis – 8:00

**Hari sabtu, minggu, dan tanggal merah:** 18:00 – 8:00

Toyokawa Shimin Byouin (Yawata chou) 0533-86-1111

### DOKTER GIGI (歯科)

**Hari kerja, sabtu:** 20:00 – 22:30

**Hari minggu, tanggal merah:** 9:00 – 11:30

Kyuuujitsu Yakan/Shougaisha Shika Iryou Center 0533-56-2210  
(Shirotori chou)

### DOKTER KANDUNGAN (婦人科)

**Pendaftaran:** 9:00 – 16:30

Tanggal 25 Minggu Watanabe Ladies Clinic (Ushikubo chou) 0533-85-3511

### DOKTER MATA (眼科)

**Pendaftaran:** 18:00 – 20:00

Tanggal 18 Minggu Sakuragi Ganka Kokoro no Clinic (Miyuki chou) 0533-86-1500

### DOKTER THT (耳鼻科)

**Pendaftaran:** 19:00 – 21:00

Tanggal 11 Minggu Zoushi Jibi Inkouka (Zoushi) 0533-86-8880

Tanggal 25 Minggu Sougou Aoyama Byouin (Kozakai chou) 0533-73-3777

### UROLOGI (DOKTER SPESIALIS KEMIH) (泌尿器科)

**Pendaftaran:** 18:00 – 20:00

Tanggal 17 Sabtu Oono Jin Hinyoukika (Baba chou) 0533-86-9651

### DERMATOLOGI (皮膚科)

**Pendaftaran:** 19:00 – 21:00

Tanggal 10 Sabtu Toyokawa Hifu no Clinic (Baba chou) 0533-95-1114

### LAYANAN KONSULTASI WARGA NEGARA ASING

**Divisi Aktivitas Sipil Dan Internasional Toyokawa**

Waktu pendaftaran: Senin - Jumat, 8:30 – 17:15

Telepon: 0533-89-2158 (Bahasa Portugal, Inggris, Cina dan Vietnam)

**Asosiasi Internasional Toyokawa**

Waktu pendaftaran: Senin - Jumat, 8:30 – 17:15

Telepon: 0533-83-1571 (Bahasa Portugal, Spanyol, dan Inggris)



【Situs Web】

Populasi Kota Toyokawa Per 1 September 2026: 181.877 Orang

◎ Warga Negara Asing: 9.153

◎ Brazil: 2.925

◎ Vietnam: 2.081

◎ Filipin: 1.012

◎ Indonesia: 840

◎ Peru: 475

◎ Tiongkok: 451

◎ Korea Selatan: 405

◎ Nepal: 326

◎ Myanmar: 164

◎ Thailand: 69

◎ Lainnya: 405

**BULETIN TOYOKAWA/Koho Toyokawa** 広報とよかわインドネシア語  
Toyokawa Shi Shimin Kyoudou Kokusai Ka 豊川市市民協働国際課  
Tel: 0533-89-2158 FAX: 0533-95-0010 E-mail: [kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp](mailto:kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp)